

Trentino: le voci della corralità popolare

Cantano i monti la nostra terra



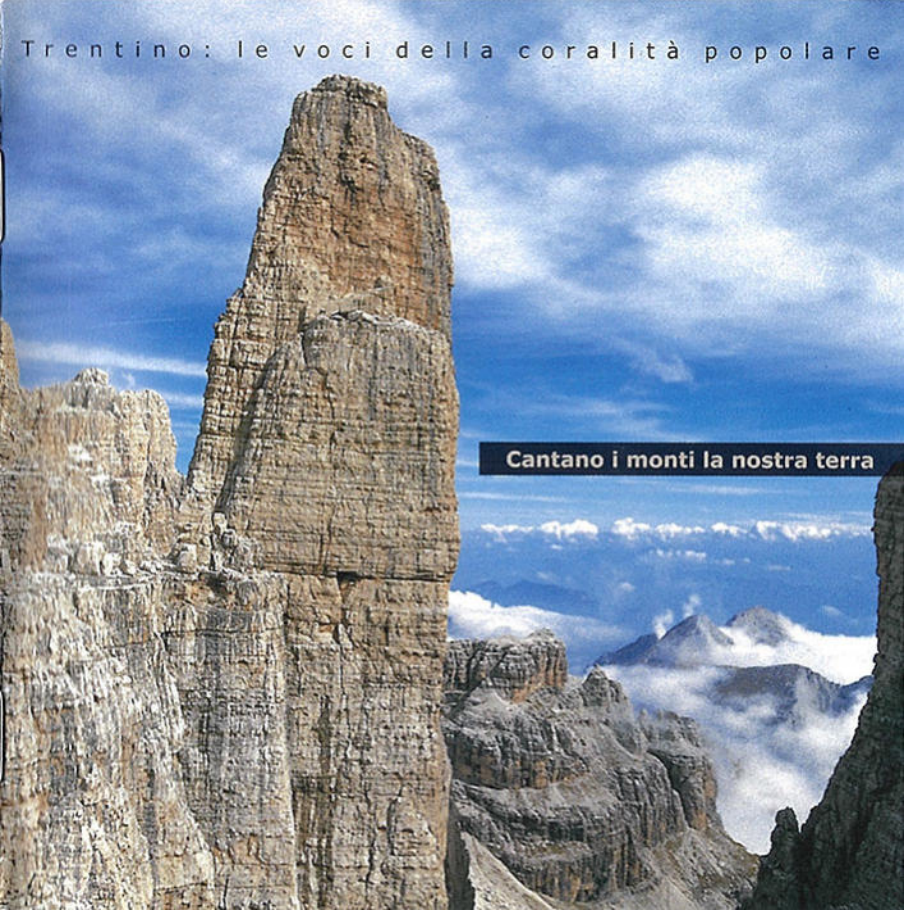
Trentino: le voci della corralità popolare

Cantano i monti la nostra terra



Trentino: le voci della corallità popolare

Cantano i monti la nostra terra



In un Trentino ricco di cori (oggi alla Federazione aderiscono 179 formazioni corali, dislocate in 91 comuni della provincia), con attività, proposte e iniziative, certamente la produzione discografica non manca: gli stessi, diretti protagonisti della coralità, provvedono ad assicurare larga e rappresentativa testimonianza del loro impegno.

Risultava, tuttavia, imperativo proporre anche la voce ufficiale della Federazione tramite un progetto artistico in grado di esprimere una sorta di ideale percorso attraverso la storia della cultura e del canto popolare, della gente trentina, dei cori trentini.

Sono stati scelti diciotto canti, affidati alle voci di altrettanti complessi che, per fornire il contributo a questa iniziativa, si sono spogliati, per così dire, delle loro singole identità, aprendosi a rappresentare l'intero settore della coralità popolare.

Si è inteso, insomma, calare in questo progetto la voce, la storia, la cultura del Trentino che canta, dando vita ad un'iniziativa culturale che sappia raccontare la nostra orgogliosa identità di popolo, la nostra tradizione, le nostre origini, il nostro riconoscersi ancora oggi nelle radici inesauribili di un passato capace di proporsi al confronto con il mondo contemporaneo.

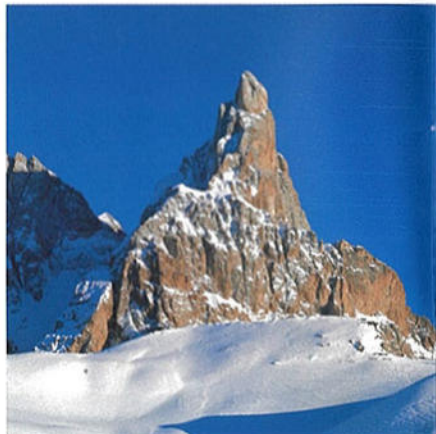
Il titolo "Cantano i monti la nostra terra" è stato scelto proprio per significare il radicamento e il senso di appartenenza al Trentino che la coralità provinciale, ieri come oggi, è orgogliosa di esprimere con

il proprio impegno artistico.

Un sincero ringraziamento a tutti i cori partecipanti, ai componenti del Comitato tecnico artistico della Federazione per il certosino lavoro di analisi e di sintesi delle proposte e a tutti coloro che hanno reso possibile questa pubblicazione.

Sergio Franceschinelli

Presidente Federazione Cori del Trentino



Cimon della Pala
Fototeca Trentino S.p.A. - Foto di Flavio Faganello

Una raccolta di canti entrati nei repertori dei cori "popolari" trentini, canti filtrati dalla penna colta degli armonizzatori e in qualche caso composti guardando al popolare. Questo è quanto si nota a un primo sguardo. Eppure il nuovo cd prodotto dalla Federazione Cori del Trentino non vuole confondersi con le altre antologie. Per prima cosa i canti si ascoltano tutti in registrazioni molto recenti. Sono dunque sonde che testano lo stato delle cose, quanto a vocalità e a orientamenti dell'esecuzione. Indicano nel loro insieme l'orizzonte presente, il "come" delle voci nel canto popolare oggi. Il "come" e anche il "cosa", perché alcune tendenze mostrano oggetti nuovi. Tradizione reinterpretata convive con spazi di ricerca, con forme di sperimentazione.

Diciotto canti per diciotto cori. Al cd partecipano molte formazioni, virili ma non solo. Alla qualità delle voci, alla fusione timbrica, al controllo dell'intonazione si deve l'ammissione. Di ogni coro è stato poi scelto un titolo, un'interpretazione. Sì, perché la cosa che più conta è il carattere espressivo, la personalità. Per questo la scelta di ogni canto risponde all'attitudine più propria del coro, in senso vocale e più ampiamente musicale. Anche la presenza di molte figure di armonizzatori è un dato significativo, perché è stata l'azione di varie personalità a donare ricchezza al patrimonio corale. La scelta premia più musicisti trentini - non sono la totalità naturalmente - artisti che nel patrimonio locale hanno messo in gioco la loro

competenza creativa.

In cornice "La montanara" e "L'inno al Trentino", canti d'autore divenuti simbolo dello spirito alpino in senso epico-mitico. Altri due canti d'autore ammessi, "Serenata a Castel Toblin" e "Tango trentino", testimoniano il punto di partenza e il punto di arrivo della lunga parabola storica. Il tono intimo, lirico, nel piccolo notturno d'amore, il tono amaramente ironico nella rilettura postmoderna dell'emigrazione. Un tema, quest'ultimo, spesso toccato, insieme alla descrizione naturalistica, specchio della vita interiore dei sentimenti. Tante facce del sentire, del vivere - si noterà l'assenza della "guerra" - da osservare all'ascolto nel loro insieme, nella multiforme vocalità, nella gamma degli accenti. Le voci del canto popolare trentino, oggi.

Il Comitato tecnico artistico della
Federazione Cori del Trentino

1

La montanara

A. Ortelli - L. Pigarelli

CORO DELLA SAT - TRENTO

Là su per le montagne,
fra boschi e valli d'or,
tra l'aspre rupi echeggia
un cantico d'amor.

"La montanara, ohè!"
si sente cantare,
"cantiam la montanara
e chi non la sa?"

Là su sui monti dai rivi d'argento,
una capanna cosparsa di fior:
era la piccola, dolce dimora
di Soreghina, la figlia del sol.

2

Me sento sol

I. Varner - C. Moser

CORO SAN ROMEDIO - ROMENO

Quando gaveva la me botega
e sgramusava la not e 'l di
era felice come na pasqua
perché i vegniva tuti da mi.

"Giusteme Toni la me carega
che po' te pago da san Martin,
per i peoti dela credenza
ghe beven sora 'n bicer de vin".

Entant i é nati tanti mateloti
su le litere en do' go mes el cor,
en tochetin de cor de la so mama
en tochetin de cor de so papà...

Son senza scaiarol, ades me sento sol,
son senza scaiarol, ades me sento sol,
me sento sol.

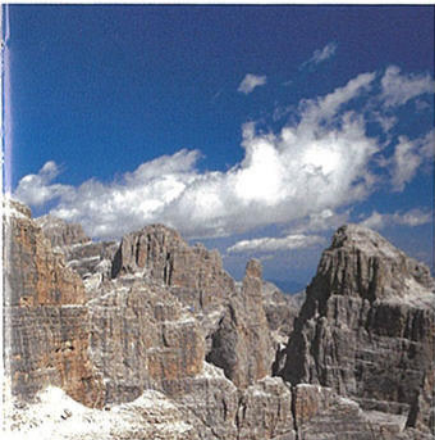
Se sente sola la me botega
che l'é serada la not e 'l di.
Mi no me sento de nar a dirghe
perché nissuni ven pu da mi.

Séntete Toni su la bancheta,
se pioveralo te me sai dir?
Mi penseria che prest o tardi
un a la volta bisogn partìr.

O Carlota

Arm. C. Vettorazzi

CORO NEGRITELLA - PREDAZZO



Gruppo di Brenta, catena centrale
Fototeca Trentino S.p.A. - Foto di Marco Benedetti

Pasegiando di ben bonora
la svegliava si
la svegliava si
pasegiando di ben bonora
la svegliava si a restelar.

O Carlota, bela Carlota
vien qui da basso si
vien qui da basso si
o Carlota, bela Carlota
vien qui da basso si a restelar.

La rugiada de la matina
e la mi fa perdere
e la mi fa perdere
la rugiada de la matina
e la mi fa perdere i miei color.

I tuoi colori ritorneranno
se la Carlota si
se la Carlota si
i tuoi colori ritorneranno
se la Carlota si la mi vuol ben.

An do zin tra

Arm. C. Moser

CORO AMICIZIA - VOLANO

An do zin tra carolè mismà
Lisabèla pimpinèla carolè mismà.

Òi Lisabèla
Lisabèla parumèla
travicèselena
faiscanà.

'Anneghe Tàneghe spinza borèle
ciòle ciàcole gambarèle
gamberèle de l'ospiziér
su le rive del formaiér
canta canta la poiàna
mi de stopa e ti de lana
mòro mòro pecator
che gh'è drento vaga fòr.

Serenada a Castel Toblin

L. Pigarelli

CORO VALLE DEI LAGHI - PADERGNONE

Ride la luna ciara
sora Castel Toblin
mi 'ncordo la chitara
ti 'ncorda 'l mandolin e nente 'n barca.

Dal vento senza remo,
ne lasserem portar
e alegri canteremo
fazendo risonar la Val del Sarca.

E quando en mez al lac la melodia
passerà 'n sol minor
mi te dirò le pene del me cor
e ti te me dirai che te sei mia.

Tornadi su la riva
felize te ofrirò
en ramoscel de oliva
e po' te baserò la boca bela.

E taserem; ma alora
en coro de ciciò
saluderà quel'ora
e passerà su noi l'ultima stéla.

E quando al primo sol la melodia
tornerà 'n mi magior
tì, co la testa bionda postada sul me cor,
te me farai sentir che te sei mia.

6

Ho deciso di prender moglie

Arm. R. Gianotti

CORO VALSELLA - BORGO VALSUGANA

Ho deciso di prender moglie
di sposare una montanara
che la sappia suonar la chitarra
accompagnata dal mandolin.

Caffè col zucchero alla mattina
la polentina per el disnar
piuttosto che maritarmi...

Vi son tante sartorelle
che a guardarle fan tante conteste
e con tutte le loro richieste
non c'è neanche d'andare a dormir.

E svegliatevi giovanotti
de sposarve no ste avere fretta
perché le done sol questo le speta
per poder comandar tuto 'l dì.

Caffè col zucchero alla mattina
la polentina per disnar
piuttosto che maritarmi
mi getto nel mar.

7

Verdi campi, addio

Arm. C. Moser

CORO S. ILARIO - ROVERETO

Verdi campi addio, io vado in città;
montagne del mio cuore, me ne vado da qui;
quel bel sole d'estate che brilla su voi
rimarrà un ricordo nella grigia città.

Rondinelle volate, volate nel ciel
la casa che mi aspetta mi terrà prigionier;
e se pur quella casa più bella sarà
il mio cuore prigioniero, prigioniero sarà.

Non serbate rancore se vado lontan,
ricorderò quei giorni che ho passato con voi;
sì lo so un sorriso aperto così
non potrò incontrarlo nella grande città.

Non serbate rancore
se vado lontan.

Catinaccio - Valle del Vajolet
Fototeca Trentino S.p.A. - Foto di Pietro Lattuada



O rizòta contadina

Arm. C. Deflorian

CORO SASS MAOR - PRIMIERO

La vien giù, la vien giù da la montagne
 parapapam e rombomom
 con le secchie, con le secchie sulle spalle rombomom
 e va gridando parapapam per le contrade rombomom
 latte fresco, latte fresco, chi ne vuol.

C'era un frate, c'era un frate alla finestra
 parapapam e rombomom
 sta sentendo, sta sentendo questa voce rombomom
 e fece il segno parapapam di Santa Croce rombomom
 poi comincia, poi comincia a scender giù.

O rizòta, o rizòta contadina
 parapapam e rombomom
 tu sei troppo, tu sei troppo spiritosa rombomom
 e io da te parapapam, vorrei una cosa rombomom
 far merenda, far merenda qui con te.

Cinque schèi, cinque schèi di cioccolata
 parapapam e rombomom
 la faremo, la faremo in fretta in fretta rombomom
 e la faremo parapapam in fretta in fretta rombomom
 che nessuno, che nessuno si accorgerà.

Vostu che ti compre

Arm. G. Caracristi

CORO MARTINELLA - SERRADA

Vos tu che ti compre un bel ombrilin
che forse sarà quel, che forse sarà quel.
Vos tu che ti compre un bel ombrilin
che forse sarà quel, che ti farà guarir.

No, no, no, ohi cara mamma no,
voi non lo sapete il male che mi gò.
No, no, no, ohi cara mamma no,
e voi non lo sapete il male che mi gò.

Vos tu che ti compre un bel grumbialin
che forse sarà quel, che forse sarà quel.
Vos tu che ti compre un bel grumbialin
che forse sarà quel, che ti farà guarir.

No, no, no, ohi cara mamma no,
voi non lo sapete il male che mi gò.
No, no, no, ohi cara mamma no,
e voi non lo sapete il male che mi gò.

Vos tu che ti compre un bel moretin
che forse sarà quel, che forse sarà quel.
Vos tu che ti compre un bel moretin
che forse sarà quel, che ti farà guarir.

Sì, sì, sì, ohi cara mamma sì
e adesso lo sapete il male che gò mi.
Sì, sì, sì, ohi cara mamma sì
e adesso lo sapete il male che gò mi.

Poreta la me nona

C. Visintainer - A. Parisi

GRUPPO CORALE LA NOGHERA - NOGAREDO

Quando canteva 'l gal
poreta la me nona,
la era za per strada
per nar a messa prima.

La neva sempre a pè
con tuta quella strada
sia sana che malada
no la mancheva mai!

Poreta la me nona,
paziente rasegnada
se anca l'è malada
"sarà quel che Dio vol!"

E mai che se sentiss
durant la so giornada
"son straca, son malada"
o qualche sol lamento!

E quando l'era not
co' la corona 'n mano
pian pian la mormoreva:
"Fiat voluntas tua!"

Poreta la me nona,
paziente rasegnada
se anca l'è malada
"sarà quel che Dio vol!"

Tango trentino

L. Franchini - R. Di Marino
CORO CROZ CORONA - DENNO

Tango, tango, tango trentino
que me quieres juntar lagrimas y vino.
Tango, tango de nostalgia
deja sobre a Valsugana l'alma mia.

Mi Roncegno yo te quiero de lontan,
como todos los pais de Valsugan
y narraban los abuelos su l'antana
cuando estaban en su la bela Valsugana.

Ellos partian col veliero
sobre el mar profundo y nero
y si los facian bailar
vomitaban el disnar.

Finalmente una matina
apariba l'Argentina
toda plana y sconfinada
sin canederli y panada.

Ay tristeza que me llena la cabeza
si yo pienso a quell'encanto de Toblin
donde siempre se encontraban
las luganegas y el vin, (mas por los otros)

Es triste historia
que diventa toda dulce en la memoria
de las tierras tan lontanias
donde el sidro no es hijo de manzanas
donde el plano ofrece homenaje
a las montañās.

Tanti ghe n'è

L. Pigarelli
CORO GENZIANELLA - TESERO

Tanti ghe n'è de sti bei giovinoti
che i ghà le braghe rote sui ginoci.

Rote va ben ma le farem giustare
gavemo i soldi 'n testa per pagare.

Tanti ghe n'è de poco i se contenta
che i va da la morosa e i se 'dormenta.

I se 'dormenta miga per dormire
ma perchè li no i sa pù cossa dire.



Val Rendena, lago nero
Fototeca Trentino S.p.A. - Foto di Gianni Zotta

Son dai monti

Trasc. F. Sartori

CORO GENZIANELLA - RONCOGNO

Sebben che son dai monti
e che non so ballare
l'amore lo so fare
al par del zittadin!

Che bela notte si fà
in gondoleta si va
con la Nineta
a far l'amor!

O barcarol del Brenta
'mpresteme na barcheta
per andare in gondoleta
sula riva del mar!

Che bela notte si fà
in gondoleta si va
con la Nineta
a far l'amor!

Toni, nente a crozar?

N. Taddei - Arm. S. Deflorian

LA COMPAGNIA DEL CANTO - VALLE RENDENA

Toni nente a crozar?
Toni nente a crozar?
Su le croze de la Tosa,
su le zime del Brentel,
scaleremo anche senza ciodi,
passerem zo dal coston!

Toni nente dal bon?
Toni nente dal bon?
Gh'è per aria 'n temporale
che 'l me fa de sgrisolin,
no stà a meterte a contar bale,
vent e nef bateza l'alpin.

Ma se poi per 'na disgrazia
no' dovessem più tornar...
Che farai o mama bela
che farai pel tuo figliol?

Un bel fior su la croza,
un'orazion,
ma calda in cor!

La pastora e il lupo

A. Benedetti Michelangeli
CORO SASSO ROSSO - VAL DI SOLE

La bargera larga ij moton
al longh de la riviera
e 'l sol levà l'era tant càud,
la s'è setà a l'ombreta.

J'è sorti 'l gran luv dal bòsc,
con la boca ambajeja
a j'ha pijà 'l pi bel barbin
ch'a j'era 'nt la trujeja.

La bargera 's buta a crier:
"Aj mi pòvra fijeta!
Se quaicadun a m'ajutéis
saria soa moroseta."

Da li passa gentil galant
con la soa bela speja
a j'ha dait tre colp al luv,
barbin l'è sautà 'n tera.

"Mi 'v ringrassio, gentil galant,
mi 'v ringrassio 'd vòstra pena,
quand ch'i tonda 'l me barbin
vi donarò la lena.

"Mi na son pa marcant da pann
e gnanca de la lena.
Un basin del vòstr bochin
mi pagherà la pena.

Dove te vett o Mariettina

Arm. A. Pedrotti
CORO VALFASSA - VAL DI FASSA

Dove te vett, o Mariettina
insci bonò in mezzo al pràa?
Mi me ne vò in campagnola,
campagnola a lavorà.

Se la rosada la se alza,
la te bagnerà el scossàa.
El scossarin l'ho già bagnato,
stamattina in mezzo al pràa.



Presanella
Fototeca Trentino S.p.A. - Foto di Flavio Faganello

A casa mia

Elab. C. Dorigatti

CORO TRENTINO SOSAT - TRENTO

A casa mia
gh'è tre putele
e tute bele
da maritar.

Una, la prima,
l'è rizzolina,
l'è rizzolina
e la fa l'amor.

E la seconda
l'è rizza e bionda,
l'è rizza e bionda
da maritar.

Pò ven la terza
coi fiori 'n testa
coi fiori 'n testa
la va a l'altar.

Inno al Trentino

G. Bussoli - Arm. A. Pedrotti

CORO BIANCHE ZIME - ROVERETO

Si slancian nel cielo le guglie dentate,
discendono dolci le verdi vallate,
profumano i paschi, biancheggiano olivi
esultan le messi, le viti sui clivi.

O puro bianco di cime nevose,
soave olezzo di vividi fior,
rosseggianti su coste selvose,
dolce festa di vaghi color!

Un popol tenace produce la terra,
che indomiti sensi nel cuore rinserra.
Italico cuore, italica mente,
italica lingua qui parla la gente.

O puro bianco di cime nevose,
soave olezzo di vividi fior,
rosseggianti su coste selvose,
dolce festa di vaghi color!

Custode fedele di sante memorie,
che porti nel cuore sconfitte e vittorie.
Impavido veglia al valico alpino,
o gemma dell'Alpe o amato Trentino.

O puro bianco di cime nevose,
soave olezzo di vividi fior,
rosseggianti su coste selvose,
dolce festa di vaghi color!



Provincia Autonoma di Trento
Servizio Attività Culturali



FEDERAZIONE
CORI DEL TRENTINO

Federazione Cori del Trentino

Passaggio Zippel, 2 - 38100 Trento - ITALIA

Tel. +39 0461 983896

Fax. +39 0461 234781

www.federcoritrentino.it
info@federcoritrentino.it

Foto di copertina: Campanil Bas
di Gianni Zotta

Cantano i monti la nostra terra
Trentino: le voci della

coralità popolare



FEDERAZIONE
CORI DEL TRENTO

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

© 2006 Federazione Cori del Trentino
S.I.A.E. - FCDT06

Cantano i monti la nostra terra

- La montanara**
A. Ortelli / L. Pigarelli **CORO DELLA SAT**
- Me sento sol**
I. Varner / C. Moser **CORO SAN ROMEDIO**
- O Carlota**
Trad. / Arm. C. Vettorazzi **CORO NEGRITELLA**
- An do zin tra**
Trad. / Arm. C. Moser **CORO AMICIZIA**
- Serenada a Castel Toblin**
L. Pigarelli **CORO VALLE DEI LAGHI**
- Ho deciso di prender moglie**
Trad. / Arm. R. Gianotti **CORO VALSELLA**
- Verdi campi, addio**
Trad. / Arm. C. Moser **CORO S. ILARIO**
- O rizòta contadina**
Trad. / Arm. C. Deflorian **CORO SASS MAOR**
- Vostu che ti compre**
Trad. / Arm. G. Caracristi **CORO MARTINELLA**
- Poreta la me nona**
C. Visintainer / A. Parisi **GRUPPO CORALE LA NOGHERA**
- Tango trentino**
L. Franchini / R. Di Marino **CORO CROZ CORONA**
- Tanti ghe n'è**
L. Pigarelli **CORO GENZIANELLA - TESERO**
- Son dai monti**
Trad. / Trasc. F. Sartori **CORO GENZIANELLA - RONCOGNO**
- Toni, nente a crozar?**
N. Taddel / Arm. S. Deflorian **LA COMPAGNIA DEL CANTO**
- La pastora e il lupo**
A. Benedetti Michelangeli **CORO SASSO ROSSO**
- Dove te vett o Marietina**
Trad. / Arm. A. Pedrotti **CORO VALFASSA**
- A casa mia**
Trad. / Elab. C. Dorigatti **CORO TRENTO SOSPAT**
- Inno al Trentino**
G. Bussoli / Arm. A. Pedrotti **CORO BIANCHE ZIME**

COMPACT disc © 2006 Federazione Cori del Trentino
S.I.A.E. - FCDT06

DIGITAL AUDIO COPIA OMAGGIO - VIETATA LA VENDITA
Riservati tutti i diritti del produttore fonografico e del proprietario
dell'opera registrata. Salvo specifiche autorizzazioni, sono vietati la
duplicazione, il noleggio-locazione, il prestito e l'uso di questo
supporto fonografico per la pubblica esecuzione e la radiodiffusione.

